

Journals

No. 253

Thursday, November 2, 1995

10:00 a.m.

Journaux

N^o 253

Le jeudi 2 novembre 1995

10h00

PRAYERS

GOVERNMENT ORDERS

At 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans)),—That Bill C-61, An Act to establish a system of administrative monetary penalties for the enforcement of the Canada Agricultural Products Act, the Feeds Act, the Fertilizers Act, the Health of Animals Act, the Meat Inspection Act, the Pest Control Products Act, the Plant Protection Act and the Seeds Act, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

PRIÈRE

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 10h00, conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Agriculture et Agroalimentaire, Pêches et Océans)),—Que le projet de loi C-61, Loi établissant un régime de sanctions administratives pécuniaires pour l'application de la Loi sur les produits agricoles au Canada, de la Loi relative aux aliments du bétail, de la Loi sur les engrais, de la Loi sur la santé des animaux, de la Loi sur l'inspection des viandes, de la Loi sur les produits antiparasitaires, de la Loi sur la protection des végétaux et de la Loi sur les semences, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 364)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Augustine
Beaumier
Bertrand
Bonin
Calder
Cauchon
Collenette
Culbert
Discepola
Easter
Finestone
Gaffney
Gerrard
Gray (Windsor West/Ouest)
Hickey
Irwin
Knutson
Loney
Malhi
Marleau
McWhinney
Murphy
Patri
Phinney
Reed
Rock
Simmons
Stewart (Northumberland)
Terrana
Verran
Wood

Alcock
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)
Bélair
Bethel
Boudria
Campbell
Chamberlain
Collins
DeVillers
Dromisky
Eggleton
Flis
Gagliano
Godfrey
Grose
Hopkins
Jackson
Lastewka
MacAulay
Maloney
Massé
Milliken
Nault
Payne
Pickard (Essex—Kent)
Rideout
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Speller
Szabo
Tobin
Walker
Zed—125

Anawak
Baker
Bélanger
Bevilacqua
Brushett
Cannis
Clancy
Cowling
Dhaliwal
Duhamel
English
Fontana
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Goodale
Guarnieri
Hubbard
Keyes
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
MacDonald
Manley
McCormick
Minna
O'Reilly
Peric
Pillitteri
Robichaud
Serré
St. Denis
Taylor
Ur
Wells

Assadourian
Bakopanos
Bellemare
Blaikie
Bryden
Catterall
Cohen
Crawford
Dingwall
Dupuy
Fewchuk
Fry
Galloway
Graham
Harvard
Iftody
Kirkby
Lee
Maclaren
Marchi
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)
Parrish
Peters
Proud
Robillard
Shepherd
Stewart (Brant)
Telegdi
Vanclief
Whelan

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Asselin	Bachand
Bélisle	Bellehumeur	Benoit	Bergeron
Bernier (Gaspé)	Bridgman	Brien	Brown (Calgary Southeast/Sud-Est)
Caron	Chatters	Chrétien (Frontenac)	Crête
Cummins	Dalphoné-Guiral	de Savoye	Debien
Deshaies	Dubé	Duceppe	Dumas
Duncan	Epp	Fillion	Frazer
Gagnon (Québec)	Gauthier	Gouk	Grey (Beaver River)
Grubel	Guimond	Hanger	Harper (Calgary West/Ouest)
Harper (Simcoe Centre)	Harris	Hart	Hayes
Hermanson	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner
Kerpan	Lalonde	Landry	Laurin
Leblanc (Longueuil)	Leroux (Shefford)	Loubier	Marchand
Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)	Ménard	Mercier
Mills (Red Deer)	Morrison	Nunez	Paré
Penson	Picard (Drummond)	Pomerleau	Ringma
Rocheleau	Sauvageau	Silye	Solberg
Speaker	St-Laurent	Strahl	Thompson
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)	White (Fraser Valley West/Ouest)	White (North Vancouver)—76

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bouchard	Canuel	Ianno	Jacob
Jordan	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	McGuire	Plamondon
Thalheimer	Venne		

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

(1) No. 351–3806 concerning the aircraft industry.—Sessional Paper No. 8545–351–119A;

1) n° 351–3806 au sujet des constructions aéronautiques.—Document parlementaire n° 8545–351–119A;

(2) No. 351–3914 concerning national unity.—Sessional Paper No. 8545–351–144A.

2) n° 351–3914 au sujet de l'unité nationale.—Document parlementaire n° 8545–351–144A.

PRESENTING PETITIONS

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—by Mr. Duhamel (St. Boniface), one concerning the tax system (No. 351–4023);

—par M. Duhamel (Saint-Boniface), une au sujet du système fiscal (n° 351–4023);

—by Mr. Vanclief (Prince Edward—Hastings), one concerning hormone use in livestock (No. 351–4024);

—par M. Vanclief (Prince Edward—Hastings), une au sujet de l'emploi d'hormones pour bestiaux (n° 351–4024);

—by Mr. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve), four concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351–4025 to 351–4028);

—par M. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve), quatre au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n°s 351–4025 à 351–4028);

—by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 351–4029);

—par M. Szabo (Mississauga—Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 351–4029);

—by Mr. Adams (Peterborough), one concerning the prayer in the House of Commons (No. 351–4030) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–4031);

—par M. Adams (Peterborough), une au sujet de la prière à la Chambre des communes (n° 351–4030) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–4031);

—by Mr. Bertrand (Pontiac—Gatineau—Labelle), one concerning the Divorce Act (No. 351–4032).

—par M. Bertrand (Pontiac—Gatineau—Labelle), une au sujet de la Loi sur le divorce (n° 351–4032).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-239 on the *Order Paper*.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Young (Minister of Transport),—That Bill C-88, An Act to implement the Agreement on Internal Trade, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Monday, November 6, 1995, at 6:00 p.m.

The Order was read for the third reading of Bill C-103, An Act to amend the Excise Tax Act and the Income Tax Act.

Mr. Dupuy (Minister of Heritage) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Health of Bill C-95, An Act to establish the Department of Health and to amend and repeal certain Acts.

Ms. Marleau (Minister of Health), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-239 inscrite au *Feuilleton*.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Young (ministre des Transports),—Que le projet de loi C-88, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord sur le commerce intérieur, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au lundi 6 novembre 1995, à 18h00.

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-103, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et la Loi de l'impôt sur le revenu.

M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la santé du projet de loi C-95, Loi constituant le ministère de la Santé et modifiant ou abrogeant certaines lois.

M^{me} Marleau (ministre de la Santé), appuyée par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

NAMING OF A MEMBER

Mr. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie) was named by the Speaker for disregarding the authority of the Chair and, pursuant to Standing Order 11(1)(a), the Speaker ordered the Honourable Member to withdraw from the House for the remainder of today's sitting.

Whereupon, the Honourable Member withdrew from the House.

ORAL QUESTIONS

The House resumed Oral Questions.

NAMING OF A MEMBER

Mr. Bellehumeur (Berthier—Montcalm) was named by the Speaker for disregarding the authority of the Chair and, pursuant to Standing Order 11(1)(a), the Speaker ordered the Honourable Member to withdraw from the House for the remainder of today's sitting.

Whereupon, the Honourable Member withdrew from the House.

ORAL QUESTIONS

The House resumed Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Marleau (Minister of Health), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons),—That Bill C-95, An Act to establish the Department of Health and to amend and repeal certain Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

The debate continued.

Mrs. Picard (Drummond), seconded by Mr. Laurin (Joliette), moved the following amendment,—That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

"this House declines to give second reading to Bill C-95, An Act to establish the Department of Health and to amend and repeal certain Acts, because the principle of the Bill does not provide for including in the Minister's powers, duties and functions, the power to award full and entire financial compensation to any province wishing to exercise fully its jurisdiction over health."

Debate arose thereon.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. de Jong (Regina—Qu'Appelle), seconded by Mr. LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso), moved, —That, in the opinion of this House, the government, on this 60th anniversary of the "On to Ottawa" Trek, should offer an unequivocal and official apology for the government of the day having perpetuated the following:

DÉSIGNATION D'UN DÉPUTÉ

Le Président nomme M. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie) pour n'avoir pas respecté l'autorité de la Présidence et, conformément à l'article 11(1)a) du Règlement, lui ordonne de se retirer de la Chambre pour le reste de la séance d'aujourd'hui.

Sur ce, l'honorable député se retire de la Chambre.

QUESTIONS ORALES

La Chambre reprend la période de questions orales.

DÉSIGNATION D'UN DÉPUTÉ

Le Président nomme M. Bellehumeur (Berthier—Montcalm) pour n'avoir pas respecté l'autorité de la Présidence et, conformément à l'article 11(1)a) du Règlement, lui ordonne de se retirer de la Chambre pour le reste de la séance d'aujourd'hui.

Sur ce, l'honorable député se retire de la Chambre.

QUESTIONS ORALES

La Chambre reprend la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Marleau (ministre de la Santé), appuyée par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes),—Que le projet de loi C-95, Loi constituant le ministère de la Santé et modifiant ou abrogeant certaines lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Le débat se poursuit.

M^{me} Picard (Drummond), appuyée par M. Laurin (Joliette), propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion, en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-95, Loi constituant le ministère de la Santé et modifiant ou abrogeant certaines lois, parce que le principe du projet de loi ne prévoit pas donner au ministre, dans le cadre de ses attributions, le pouvoir d'accorder une compensation financière pleine et entière à une province désirant exercer pleinement sa compétence en matière de santé.»

Il s'élève un débat.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. de Jong (Regina—Qu'Appelle), appuyé par M. LeBlanc (Cap-Breton Highlands—Canso), propose,—Que, de l'opinion de la Chambre, le gouvernement devrait, à l'occasion du 60^e anniversaire de la «marche sur Ottawa», s'excuser officiellement et de façon non équivoque des actes commis par le gouvernement de l'époque, lequel est condamnable pour:

(1) having caused, through the use of violence as administered by the combined police forces of the Regina City Police and the RCMP the termination of the trek in Regina, Saskatchewan on July 1, 1935, with attendant loss of life, injury and imprisonment;

(2) having contributed to, rather than detracted from the plight of the unemployed by:

(a) forcing many unemployed young men into work camps,

(b) having prevented all the trekkers from coming to Ottawa to express their democratic right for better conditions in the work camps,

(c) abrogating its responsibility of providing the necessary leadership in a time of high unemployment which would have created decent and rewarding full time employment;

(3) displaying a total lack of policy initiatives which would have provided meaningful work and wages for the unemployed, and for the violent attack on the participants of the "On to Ottawa" trek. (*Private Members' Business M-460*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the *Order Paper*.

ADJOURNMENT

At 6:30 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

(1) avoir mis fin à la marche à Regina, en Saskatchewan, le 1^{er} juillet 1935, en faisant appel aux forces combinées de la police municipale de Regina et de la Gendarmerie royale, lesquelles ont recouru à la violence et causé des pertes de vie, fait des blessés et emprisonné des grévistes;

(2) avoir approfondi la misère des chômeurs, au lieu de la soulager,

a) en forçant beaucoup de jeunes chômeurs à aller dans des camps de travail;

b) en empêchant les marcheurs de venir à Ottawa exercer leur droit démocratique de demander une amélioration de leurs conditions de travail dans les camps;

c) en abdiquant la responsabilité qu'il avait, en cette époque de chômage généralisé, de prendre les mesures voulues pour créer des emplois décents à plein temps et bien rémunérés;

(3) s'être livré à un raid violent contre les marcheurs en route vers Ottawa, sans prendre la moindre initiative politique susceptible d'assurer aux chômeurs des emplois et des salaires dignes de ce nom. (*Affaires émanant des députés M-460*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

AJOURNEMENT

À 18h30, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.